



我叫 皮皮菲莉比

文/图：〔奥〕 玛丽亚·布拉热约夫斯基 翻译：王星

河北教育出版社





图书在版编目(CIP)数据

我叫皮皮菲莉比 / (奥) 布拉热约夫斯基 (Blazejovsky, M.) 著, 绘; 王星译.

—石家庄: 河北教育出版社, 2009.1

(白发精选世界优秀畅销绘本)

书名原文: Emma Pippifilippi

ISBN 978-7-5434-7074-3

I. 我… II. ①布…②王… III. 图画故事—奥地利—现代 IV. I521.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第173010号

冀图登字, 03-2008-010

Emma Pippifilippi

© Copyright 1997 by Verlag Junfermann Wien München

All rights reserved.

我叫皮皮菲莉比

编辑顾问: 余治莹

译文顾问: 王林

责任编辑: 颜达姜红

策划: 北京启发文化传播有限责任公司

台湾麦克股份有限公司

出版: 河北教育出版社 <http://www.hbep.com>

(石家庄市联盟路706号 050061)

发行: 北京启发文化传播有限责任公司

<http://www.7jia8.com>

销售专线: 010-51680768

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

开本: 889 x 1194mm 1/16

印张: 2

印数: 1-5,000册

版次: 2009年1月第1版

印次: 2009年1月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5434-7074-3

定价: 29.80元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂联系(010-67867676)

我叫 皮皮菲莉比

文/图: [奥] 玛丽亚·布拉热约夫斯基

翻译: 王星



河北教育出版社

对小海鸥们来说，
今天可是一个不同寻常的日子。
他们就要飞翔啦！
这可是他们第一次飞翔啊！
为了这一天，
他们已经训练了很久很久：
展开翅膀，拍动着，
收回翅膀，又展开尾巴，
抬起头，左瞧瞧，右看看，
最后，把双腿收回到肚子下面，
拍打着翅膀——
一下子就飞了起来。



整整一天，他们一直不停地飞呀飞：
从巢里飞到桥栏，
从桥栏落到草坪，
从草坪飞向篱笆，
又从篱笆回到巢中。



谁学会了飞翔，
谁就会得到一个名字：

艾玛

所有的海鸥都叫艾玛，
无论是男孩儿还是女孩儿，
还有他们的爸爸妈妈，
以及爷爷的爷爷，奶奶的奶奶……



几乎所有的海鸥
都为他们的名字感到自豪。
只有一只海鸥，
不想和大家一样。
她想：
“可我和别人有点儿不一样啊！
如果谁与众不同，
谁就应该有一个与众不同的名字！
我想叫——

皮皮菲莉比！”





一大早醒来，她就对爸爸妈妈说：
“我要叫皮皮菲莉比！”

“这可不行。
如果你的名字和我们不一样，
你也就不再属于我们了。”
妈妈说。



“这可不行。
如果你的名字和我们不一样，
那我叫大家吃饭时，
你就会听不懂。”
爸爸说。



“这可不行。
海鸥的游戏就是艾玛的游戏。
如果你不叫艾玛，
你就不能再跟我们一起玩儿了。”
她的兄弟姐妹们说。



“这能行！我就叫皮皮菲莉比，
因为我是一只与众不同的海鸥。
我要证明给你们看，”她接着说，
“我要飞得远远的！”

她等了一会儿，
展开了自己的翅膀。
“好，现在你们应该请求我说：留在这里吧！”
可谁也没有理会她。
她又大声说：
“我可真要飞啦！”
她等待着大家的反应。
但周围是那么的宁静。
“那好吧，我走了！”



她
飞呀
飞呀
飞呀
直到一点儿都飞不动了。

她疲倦地落到一座桥上。
在那儿看到一个东西在闪闪发光。
她喊道：

“嘿，我是皮皮菲莉比，
你是谁呀？”

“我是月亮。”那个闪闪发光的東西说。
“我有时又胖又圆，有时又瘦又扁，
有时候你根本就看不见我。
尽管如此，谁都认识我。”

皮皮菲莉比高兴极了。
“你能发出一种非常特别的光，
而我是一只与众不同的海鸥。
我们可以做朋友吗？”

“有什么不可以呢？”月亮说。
他友好地朝着皮皮菲莉比闪动了几下，
在她翅膀上撒下几片银色的月光。
“我们很适合做朋友。
瞧！你的羽毛闪烁着我的光芒。”

“真的，”皮皮菲莉比轻声说：
“晚安，我的月亮朋友……”



风儿叫醒了她，
钻到了她的羽毛下，让她十分痒痒。
“我是皮皮菲莉比，
我的羽毛闪烁着月亮的光芒。
你是谁呀？”
“我是风！我，
有时猛烈狂野，
有时温柔轻盈，
但无论怎样变化，我都永远是我自己。”

这让皮皮菲莉比十分喜欢。
她说：
“你愿意做我的朋友，和我一起飞吗？”
“愿意。”风儿说。
她和风儿一起飞，
比以往每次飞得都高，
比以往每次飞得都远，
越过了七座高山，
飞过了七条河流，
穿过了七朵云彩，
然后又往回飞。

房子是那么的小，
就像是给蜗牛们住的。
一个孩子望着他们大叫：
“带上我吧！带我去周游世界！”

“不行。”皮皮菲莉比喊道：
“你会掉下去的，
掉到野鱼嘴里，
掉到狼群中间，
然后就再也找不见你了！”

风儿说：
“暴雨马上就到，
我得赶紧走了！”



皮皮菲莉比周围噼噼啪啪地响成一片，
先是雨点，紧接着是瓢泼大雨。

“哎，我是皮皮菲莉比，
我的羽毛闪烁着月亮的光芒，
我飞得像风那样快，
你是谁呀？”

“我们是雨滴！我们，
有时是小水洼，
有时是小溪，
有时是河流，
有时是大海。
不过无论怎样，我们都永远是我们自己，
我们能打湿一切！”

“但你们打不湿我。
我有羽毛，它们可以保护我。”
皮皮菲莉比说。

“对，对，对，”雨滴说，
“那你跟我们一起走吧，陪我们游到大海！”



于是，皮皮菲莉比就和雨滴一起
游过小溪，
游过河流，
游到大海，
就像一条大船，
在浪间摇摇晃晃地漂流着。



“你好！我是皮皮菲莉比。
我的羽毛闪烁着月亮的光芒，
我飞得像风那样快，
雨滴也永远打不湿我。
你是谁？”

一只小猴子在船上蹦蹦跳跳。

“我是图图。”

我负责让船沿着正确的航线行驶。”

这让皮皮菲莉比十分喜欢。

“我能在这里待一会儿，帮你做点儿什么吗？”她说。

“好的。”图图说。

“我是船长，你是海员。”



他们一起
看着天空、太阳和云朵，
听着风儿和雨滴合奏的音乐，
欣赏着云雾编织的图画。

图图讲了许多许多的故事：
有的好玩的……
有的伤心的……
有的像绿森林一样……
有的像黄沙漠一样……
还有那非常非常寒冷的冰海故事。



皮皮菲莉比在船上待了很长很长时间，
乌龟从船旁游过来，又游过去。
海豚有时跃出水面，
划出一道闪亮的弧线。

皮皮菲莉比慢慢地开始想家了。
有那么一天，
天空特别的辽阔，
她对图图说：
“祝你好运，再见！”

她从自己的翅膀上，
拔下一根柔软的、闪闪发光的羽毛，
送给图图，
然后在空中绕了三圈，
就向着远处飞去。

图图目送她远去。
他一边抚摸着海鸥的羽毛，
一边笑着，
——这时，
一个新的故事钻进了他的脑袋里。



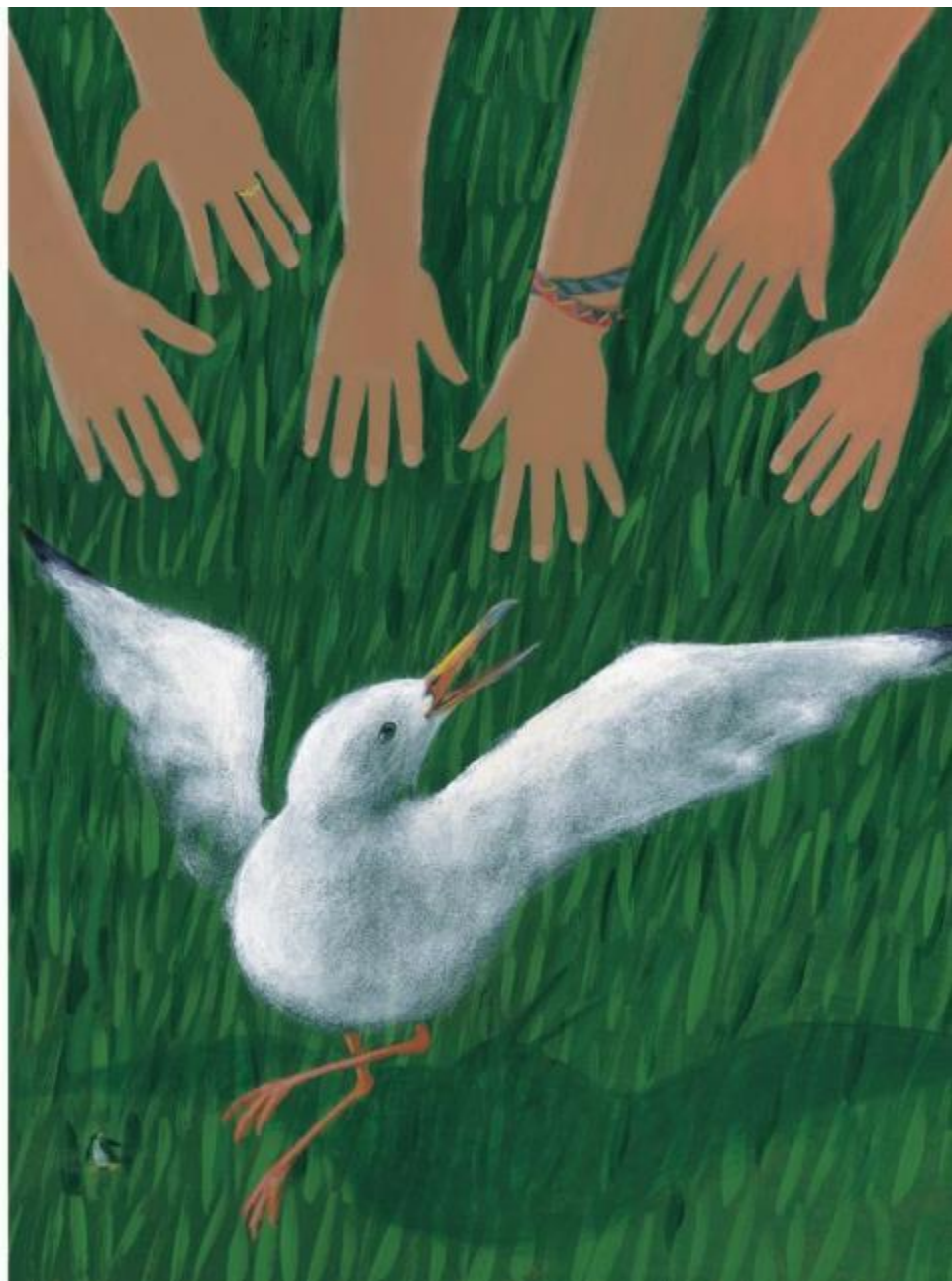
皮皮菲莉比越飞越高，
终于又看见了岸，
和海岸后面庞大的城市。

城市的中心有一个公园。
她落了下去。
在那里，
大人、孩子和狗
匆匆忙忙地跑来跑去。

“你们好！我是皮皮菲莉比。
我的羽毛闪烁着月亮的光芒，
我飞得像风那样快，
雨滴也永远打不湿我。
船长图图是我的朋友。
你们是谁？”

可是孩子们听不懂海鸥的语言。
他们大声地喊着：
“看，一只海鸥，多漂亮啊！
我们把它抓住吧！”

皮皮菲莉比可不喜欢这样。
她马上就远远地飞走了。



皮皮菲莉比逃到了屋顶上，
忍不住惊慌地跳来跳去。

这时飞来一只乌鸦，
落在她的身旁。

“你——是谁？”

你——叫——什——么？

你——在——做——什——么？”

乌鸦呱呱地叫着问道。

“我是皮皮菲莉比。

我的羽毛闪烁着月亮的光芒，

我飞得像风那样快，

雨滴也永远打不湿我，

船长图图是我的朋友，

也没有一个孩子能抓得住我！”

“噢，这样啊！真的吗？”

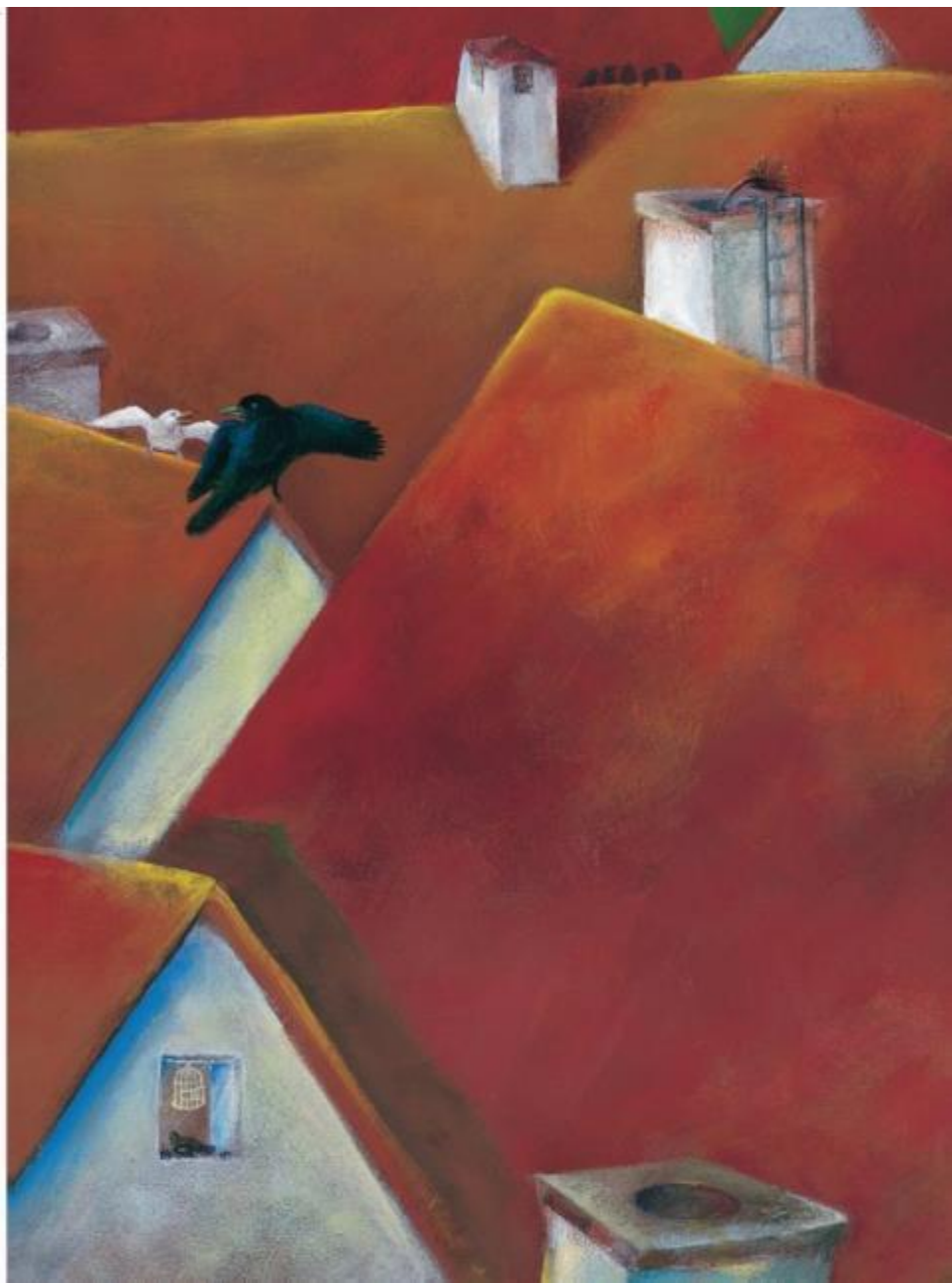
你不觉得这个名字奇怪吗？

所有的海鸥都叫艾玛呀！”

“我不叫艾玛。我叫皮皮菲莉比，
因为我是一只与众不同的海鸥。”

“嗯，怎么还有这样的事。”乌鸦说，

“大家都会有各自的不同，
无论他叫蜈蚣，还是艾玛——皮皮，
或是野竹笋什么的，那又能怎样呢？”



皮皮菲莉比想了一会儿说：

“您说得有道理。

可能会有一千只和我一样的海鸥，

但却只有一个皮皮菲莉比。

我的羽毛闪烁着月亮的光芒，

我飞得像风那样快，

雨滴也永远打不湿我，

船长图图是我的朋友，

也没有一个孩子能抓得住我！”

她围着乌鸦跳来跳去，

让乌鸦都感到有点头晕了。

“哎，聪明的乌鸦，

你想做我的朋友吗？”

乌鸦惊讶地看着她，

但很快就同意了这只雪白的、美丽小鸟的请求。

“你翅膀末梢的颜色很像我们乌鸦。”

他接着说，

“我们非常适合做朋友！”

皮皮菲莉比十分赞同乌鸦的看法，

不过她现在必须要接着赶路了。

“再见，我的乌鸦朋友！

我得回家了。

我要告诉家里我所遇到的一切！

但我一定会回来看看你的！”



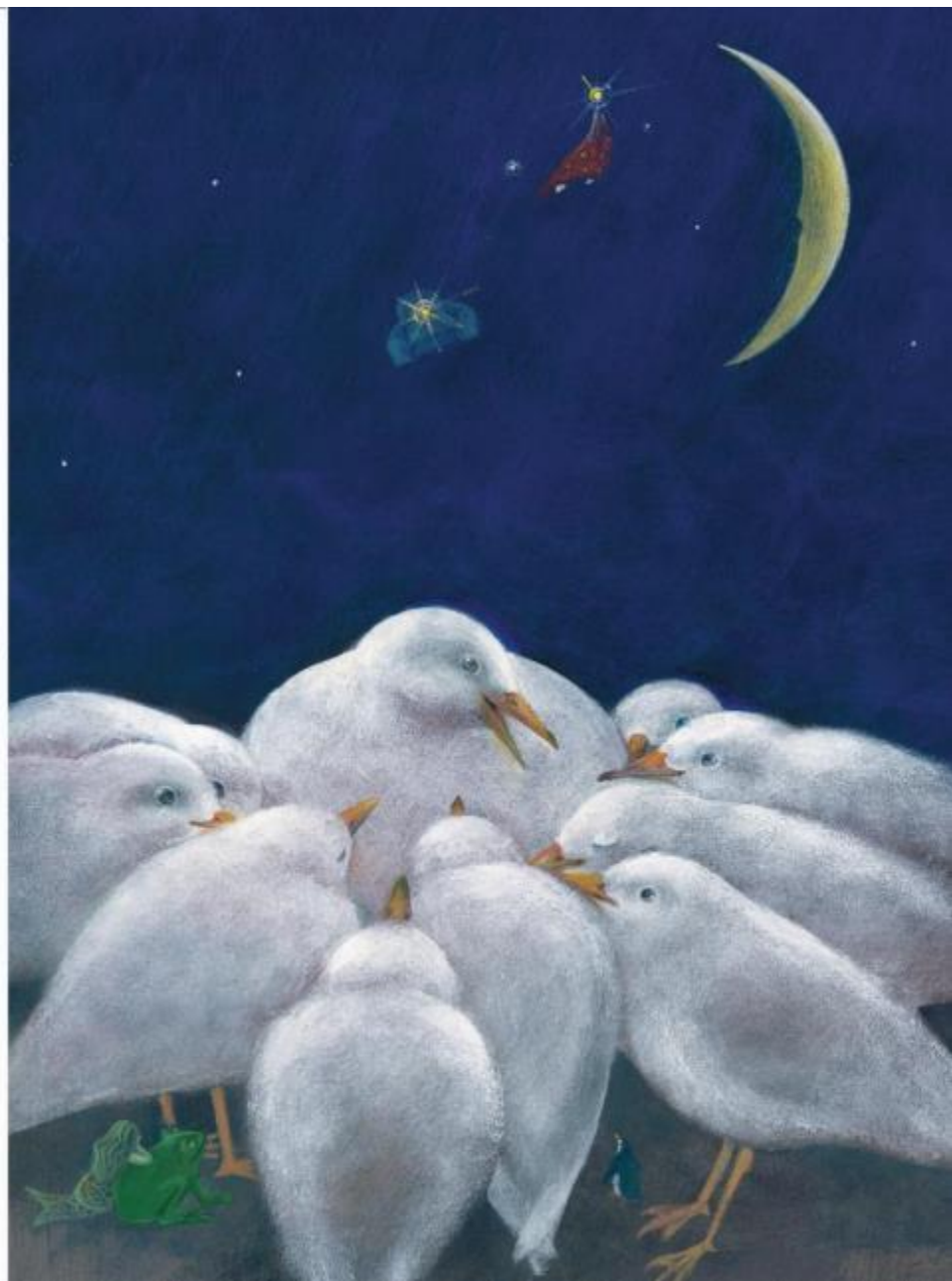
她
飞呀
飞呀
飞呀
直到她重新回到家中。



“我回来了！我是你们的皮皮菲莉比！”
所有的海鸥都发出一阵刺耳的尖叫声：
“我们海鸥只有一个名字：
艾玛！艾玛！艾玛！”

“安静！别吵了！”皮皮菲莉比说，
“我要告诉你们许多事情，好好听吧！”
于是所有的海鸥都凑到了一起。
皮皮菲莉比开始了她的故事：
“在很久很久以前……”

她讲到了——
月亮，
周游世界，
雨滴，
困倦，
想抓他的孩子，
乌鸦，
最后还有“与众不同”
和“大家都一样”的故事。



所有的海鸥都叫

艾玛。

无论是爸爸妈妈，
还是爷爷奶奶，
还是爷爷的爷爷，奶奶的奶奶。

但自从皮皮菲莉比回来后，
最美丽的海鸥的节日
就变成海鸥起名字的节日。
就从那天起，
每只海鸥
都开始为自己寻找第二个名字，
—— 一个与众不同的名字，
—— 一个适合自己的名字。

